

Gemeinderatssitzung vom 19 Juli 2023

Einberufung und Ankündigung am 13 Juli 2023

Anwesend: ZOVILÉ-BRAQUET Marion (CSV), Bürgermeister; ANSAY Stéphanie (LSAP), Schöffe; SCHMITZ Jean-Pierre (CSV), Schöffe; DI GENOVA Jean-Pierre (CSV); LOOSE Yves (CSV); ENTRINGER Marc (CSV); EIFES Eric (DP); ZHU Dali (DP); AXMANN Robert (DP) und ARRENSDORFF Jean-Jacques (Déi Gréng), Gemeinderatsmitglieder, TAZIAUX Tim, Gemeindesekretär stellvertretend, SCHILTZ Nadine, Schriftführerin.

Entschuldigt:

Vor Beginn der Sitzung und in Anwesenheit aller Mitglieder empfiehlt ZOVILÉ-BRAQUET Marion, Bürgermeister, die Gemeinderatssitzungen bis zum Jahresende festzulegen. Sie schlägt folgende Daten vor: Mittwoch den 20. September., Mittwoch den 11. Oktober., Mittwoch den 08. November, Mittwoch den 29. November und Montag den 18. Dezember, jeweils um 17.00 Uhr.

1. Aktualisierung – « Tableau de préséance » vom Gemeinderat

Infolge der Gemeindewahlen vom 11 Juni 2023 und im Vorfeld der heutigen Sitzung um 17 Uhr 00, wurden die Herren DI GENOVA Jean-Pierre (CSV); LOOSE Yves (CSV); ENTRINGER Marc (CSV); EIFES Eric (DP); ZHU Dali (DP); AXMANN Robert (DP) und ARRENSDORFF Jean-Jacques (Déi Gréng) in ihrer Funktion als neue Gemeinderatsmitglieder der Gemeinde Contern vereidigt. Die Tabelle der Rangordnung der Mitglieder des Rates wurde nach der Eidesleistung aktualisiert.

Der Gemeinderat nimmt die Aktualisierung des « Tableau de préséance » zur Kenntnis.

2. Ernennung der Vertreter in den verschiedenen Gemeindesyndikaten

Die Ernennung der verschiedenen Vertreter in die einzelnen Gemeindesyndikate erfolgt unter geheimer Abstimmung für jedes Syndikat.

a) SIAS - Syndicat intercommunal à vocation multiple

Der Vorschlag des Schöffenrates, Herrn Marc ENTRINGER (CSV) als Vertreter in das SIAS – Syndikat zu ernennen, wurde mit 6 JA-Stimmen und 4-Enthaltungen angenommen.

b) SIDEST - Syndicat intercommunal de dépollution des eaux résiduaires de l'Est

Der Vorschlag des Schöffenrates, Herrn Jean-Pierre SCHMITZ (CSV) als Vertreter in das SIDEST – Syndikat zu ernennen, wurde mit 6 JA-Stimmen und 4-Enthaltungen angenommen.

c) SIDOR - Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets en provenance des ménages et des déchets assimilables des communes des cantons de Luxembourg, d'Esch et de Capellen, avec siège à Leudelange

Der Vorschlag des Schöffenrates, Herrn Yves LOOSE (CSV) als Vertreter in das SIDOR – Syndikat zu ernennen, wurde mit 6 JA-Stimmen und 4-Enthaltungen angenommen.

d) SIGI - Syndicat Intercommunal de Gestion Informatique

Der Vorschlag des Schöffenrates, Herrn Jean-Pierre DI GENOVA (CSV) als Vertreter in das SIGI – Syndikat zu ernennen, wurde mit 6 JA-Stimmen und 4-Enthaltungen angenommen.

e) SEC - Syndicat des Eaux du Centre

Der Vorschlag des Schöffenrates, Herrn Jean-Pierre SCHMITZ (CSV) als Vertreter in das SEC – Syndikat zu ernennen, wurde mit 6 JA-Stimmen und 4-Enthaltungen angenommen.

f) Minett-Kompost - Syndicat intercommunal pour l'exploitation d'un centre de compostage régional à Mondercange

Der Vorschlag des Schöffenrates, Herrn Marc ENTRINGER (CSV) als Vertreter ins Minett-Kompost – Syndikat zu ernennen, wurde mit 6 JA-Stimmen und 4-Enthaltungen angenommen.

g) ORT - Office Régional du Tourisme

Der Vorschlag des Schöffenrates, Herrn Yves LOOSE (CSV) als Vertreter in den ORT zu ernennen, wurde mit 6 JA-Stimmen und 4-Enthaltungen angenommen.

h) Syrdall Heem

Der Vorschlag des Schöffenrates, Frau Stéphanie Ansay und Herr Jean-Pierre Di Genova als Vertreter sowie Herr Marc ENTRINGER (CSV) als Stellvertreter in das „Syrdall Heem“ zu ernennen, wurde mit 6 JA-Stimmen und 4-Enthaltungen angenommen.

i) Syrdall Shwemm

Der Vorschlag des Schöffenrates, Frau Marion ZOVILÉ-BRAQUET (CSV) als Vertreter in die „Syrdall Schwemm“ zu ernennen, wurde mit 6 JA-Stimmen und 4-Enthaltungen angenommen.

j) Comité de Surveillance CIPA

Der Vorschlag des Schöffenrates, Frau Marion ZOVILÉ-BRAQUET (CSV) als Vertreter in den Aufsichtsrat vom CIPA zu ernennen, wurde mit 6 JA-Stimmen und 4-Enthaltungen angenommen.

k) Klimabündnis

Der Vorschlag des Schöffenrates, Frau Stéphanie ANSAY (LSAP) als Vertreter vom Klimabündnis, wurde mit 6 JA-Stimmen und 4-Enthaltungen angenommen.

l) Klimapakt

Der Vorschlag des Schöffenrates, Frau Stéphanie ANSAY (LSAP) als Vertreter vom Klimapakt zu ernennen, wurde mit 6 JA-Stimmen und 4-Enthaltungen angenommen.

m) Naturpakt

Der Vorschlag des Schöffenrates, Herrn Jean-Pierre SCHMITZ (CSV) als Vertreter vom Naturpakt zu ernennen, wurde mit 6 JA-Stimmen und 4-Enthaltungen angenommen.

n) Comité de voisinage Dupont de Nemours

Der Vorschlag des Schöffenrates, wie bislang die Mitglieder des Schöffenrates, genauer gesagt die Bürgermeisterin Frau Marion ZOVILÉ-BRAQUET (CSV) und die beiden Schöffen Frau Stéphanie ANSAY (LSAP) und Herrn Jean-Pierre SCHMITZ (CSV), als Vertreter in das „Comité de voisinage“ von Dupont de Nemours zu ernennen, wurde mit 6 JA-Stimmen und 4-Enthaltungen angenommen.

3. Bestimmung des « Congé politique supplémentaire »

Der Schöffenrat schlägt vor die neun zusätzlichen Stunden für politischen Urlaub folgendermaßen zu verteilen: 4 Stunden für Frau Stéphanie ANSAY (LSAP), 2,5 Stunden für Herrn Marc ENTRINGER (CSV) und 2,5 Stunden für Herrn Yves LOOSE (CSV).

Der Gemeinderat nimmt den Vorschlag mit 6 JA-Stimmen und 4 Enthaltungen [EIFES Eric (DP); Zhu Dali (DP); Robert AXMANN (DP) und ARRENSDORFF Jean-Jacques (Déi Gréng)] an.

4. Provisorische Schulorganisation für den Musikunterricht 2023/2024

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die von der UGDA vorgeschlagene, vorläufige Schulorganisation für den Musikunterricht in der Gemeinde Contern für das Schuljahr 2023/2024 anzunehmen.

5. Annahme von 3 Kostenvoranschlägen:

a) „APD - Avant projet détaillé“ vom Park mit Spielplatz in Contern

ZOVILÉ-BRAQUET Marion, Bürgermeister, gibt das Wort an das Architektenbüro „XXA Architecture“ um das Projekt vom Bau eines Parks mit Spielplatz als Verbindung des Viertels „An de Päschen“ mit der „Rue de Luxembourg“ vorzustellen.

Die Architekten Claire SALLERIN und Yves VANDERZYPEN stellen das Hauptkonzept des Projektes ausführlich vor. Im Zentrum von Contern soll ein Park, rund um das Thema Natur und Biodiversität, geschaffen werden. Hier soll ein „natürlicher“ Raum zwischen den sich entwickelnden Vierteln entstehen. Für jedermann zugänglich soll der Park zum Treffpunkt für Alt und Jung werden.

Bei der Planung wird nichts dem Zufall überlassen; von der Auswahl der Spiele, von ihrem Thema bis hin zur ihrer Materialität, über die allgemeinen Bodenbeläge und deren Wasserdurchlässigkeit bis hin zur Bepflanzungsvegetation, ist alles wohlüberlegt und ausgearbeitet.

Gemeinderatsmitglied EIFES Eric (DP) verlässt die Sitzung

ZOVILÉ-BRAQUET Marion (CSV), Bürgermeister, bedankt sich für die umfassende Präsentation.

Der Gemeinderat nimmt einstimmig den Kostenvoranschlag für den Bau eines Parks mit Spielplatz in Contern in Höhe von 1.118.725,32 €, Mehrwertsteuer inbegriffen, an.

b) Umgestaltung der „rue de Contern“ in Moutfort

Der Gemeinderat nimmt einstimmig den Kostenvoranschlag vom „Bureau d'études Schroeder & Associés“ über die Umgestaltung des CR234 „rue de Contern“ in Moutfort zur Verkehrsberuhigung und somit auch sicherer für Fußgänger zu machen, in Höhe von 820.000 €, Mehrwertsteuer inbegriffen, an.

ARRENSDORFF Jean-Jacques, Gemeinderatsmitglied, schlägt vor, nach den Umbauarbeiten die Geschwindigkeitsmesstafel hier für einige Zeit aufzustellen, um die neuen Daten dann mit den Aufzeichnungen vor der Umgestaltung zu vergleichen. Die Idee wird vom Gemeinderat befürwortet

c) Sanierung der Bushaltestelle „Millbech“ in der „rue de Contern“ in Moutfort

Der Gemeinderat beschließt einstimmig den Kostenvoranschlag in Höhe von 240.000 € vom „Bureau d'études Schroeder & Associés“ über die vorgeschriebene Anpassung und Übereinstimmung der Bushaltestelle „Millbech“ sowie des Fußgängerüberganges, mit den Vorschriften für Personen mit eingeschränkter Mobilität, anzunehmen.

6. Annahme eines Antrags zur Parzellierung eines Grundstücks in Contern

Der Gemeinderat gewährt einstimmig den Antrag zur Parzellierung des Grundstücks, eingetragen im Kataster der Gemeinde Contern unter der Nummer 384/4872, im sogenannten Ort „bei Babbelskreuz“ in Contern, zur Schaffung mehrerer Grundstücke, gemäß der Anfrage vom offiziellen Geometer Claude Wallers.

7. Annahme eines Aktes – Kauf von Land in Contern

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die notarielle Urkunde mit der Nummer 5942 vom 22 Juni 2023 über den Kauf von zwei Parzellen mit einer Gesamtfläche von 15,80 Ar für einen Gesamtpreis von 1.525.000 € an. Beide Grundstücke liegen in der Gemeinde Contern, Abschnitt C von Contern, eingetragen im Kataster unter den Nummern 343/4387 im sogenannten Ort „im Grëndel“ und 343/4389, im sogenannten Ort „Rue de Syren“. Der Erwerb ist von öffentlichem Nutzen; hier kann endlich eine zweite Ein- und Ausfahrt zum Viertel „op der Haangels“ geschaffen werden. Auf der restlichen Fläche soll erschwinglicher Wohnraum entstehen.

8. Annahme eines Aktes – Kostenlose Übertragung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die notarielle Urkunde mit der Nummer 5848 vom 9 Juni 2023 über die kostenlose Übertragung von drei Parzellen mit einer Gesamtfläche von 21 Zentiar anzunehmen. Die Plätze liegen in der Gemeinde Contern, Abschnitt C von Contern, eingetragen im Kataster unter den Nummern 28/5768 im sogenannten Ort „an de Leessen“, 28/5769 im sogenannten Ort „Rue Roger Leiner“ und 28/5771 im sogenannten Ort „an de Leessen“.

9. Annahme eines Aktes – Verkauf von Land in Contern

Der Gemeinderat bewilligt, mit 8 Ja-Stimmen und einer Enthaltung [ARRENSDORFF Jean-Jacques (Déi Gréng)], die notarielle Urkunde mit der Nummer 5849 vom 9 Juni 2023 über den Verkauf einer Parzelle; eingetragen im Kataster unter der Nummer 28/5773 im sogenannten Ort „an de Leessen“ in der Gemeinde Contern, Abschnitt C von Contern von einer Gesamtfläche von 2 Zentiar für einen Verkaufspreis von 2.400 €.

10. Annahme eines Aktes – Kauf von Wald und Ackerland in Contern

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die notarielle Urkunde mit der Nummer 795/2023 über den Kauf von Ackerland mit der Katasternummer 863/2037 im sogenannten Ort „Auf der Kroemt“ von einer Größe von 32 Ar 40 Zentiar sowie von zwei Waldstücken im sogenannten Ort „Ratt“ eingetragen unter den Katasternummer 1822/866, mit einer Größe von 53 Ar 80 Zentiar, und 1822/867, mit einer Größe von 18 Ar, gelegen in der Gemeinde Contern, Abschnitt C von Contern für einen Gesamtverkaufspreis von 31.260 €, an

11. Annahme eines Aktes – Kauf von Ackerland in Contern

Der Gemeinderat beschließt, mit 8 Ja-Stimmen und einer Enthaltung [Robert AXMANN (DP)], die notarielle Urkunde mit der Nummer 805/2023 über den Kauf von Ackerland, gelegen in der Gemeinde Contern, Abschnitt C von Contern eingetragen im Kataster unter der Nummer 1674/2946 im sogenannten Ort „In Beyren“ von einer Gesamtfläche von 1 Hektar 8 Ar 20 Zentiar zum Preis von 108.200 €. Der Erwerb ist von öffentlichen Nutzen und wird für den Bau eines Fahrradwegs genutzt werden.

12. Annahme eines Vorvertrags – Tausch von Land in Contern

Der Gemeinderat nimmt einstimmig den Vorvertrag über Tausch von Land, gelegen in der Gemeinde Contern, Abschnitt C von Contern, im sogenannten Ort „an de Päschen“, an. Die Gemeinde tauscht die Katasterparzelle mit der Nummer 36/5792 von einer Größe von 2,18 Ar gegen die Katasterparzelle mit der Nummer 50/5794 von einer Größe von 2,15 Ar. Der Erwerb ist von öffentlichen Nutzen und soll die Grenze der beiden Grundstücke begradigen und ausrichten. Weiterhin soll die Parzelle in die geplante Parkanlage integriert werden und dem Eigentümer einen besseren Zugang zum Grundstück verschaffen.

13. „Modification budgétaire + crédits supplémentaires“

ZOVILÉ-BRAQUET Marion Bürgermeister, gibt das Wort an den Finanzschöffen; SCHMITZ Jean-Pierre um diverse Anpassungen im Haushalt 2023 näher zu erläutern.

a) Anpassungen im außerordentlichen Haushalt

Nach Rücksprache mit den verschiedenen „Bureau d'études“ und in Anbetracht der Tatsache, dass eine Reihe der vorgesehenen Projekte nicht wie geplant anlaufen konnten, weil Studien noch nicht abgeschlossen wurden, Ausschreibungen noch nicht veröffentlicht wurden oder Genehmigungen noch nicht ausgestellt wurden, sollen sechs Haushaltsartikel herabgesetzt werden.

Der Gemeinderat bewilligt einstimmig eine Gesamtkürzung von sechs Haushaltsartikel in Höhe von 4.667.273,33 € im außergewöhnlichen Haushalt 2023.

b) Zusatzkredite im ordentlichen Haushalt 2023

Der Finanzschöffe erklärt, bei vier Haushaltsartikeln im ordentlichen Haushalt reichen die verfügbaren Mittel nicht aus um die Ausgaben zu decken. Folglich müssen diese erhöht werden, was durch die Anpassungen im außerordentlichen Haushalt möglich. Beispielsweise reicht das vorgesehene Budget nicht aus um die Vorauszahlungen für den Erdgasverbrauch des Kulturzentrums in Moutfort und den der „Conterstuff“ zu bezahlen. Im Haushaltsartikel für die Zuschüsse der Feuerwehr fehlen die Mittel um einen außergewöhnlichen Zuschuss auszusahlen. Nach einer Abrechnung der Einregistrierungs-, Domänen- und Mehrwertsteuerverwaltung muss das negative Saldo dieses Haushaltartikels ausgeglichen werden.

Der Gemeinderat heißt einstimmig vier Zusatzkredite im ordentlichen Haushalt 2023 gut.

c) Zusatzkredite im außerordentlichen Haushalt 2023

Weitere Finanzmittel werden für zwei Haushaltsartikel im außerordentlichen Haushalt 2023 benötigt. Der Finanzschöffe verdeutlicht, erstens schreite der Bau von fünf Häusern im PAP Contern Sud durch die günstigen Wetterbedingungen schneller voran als ursprünglich geplant und könne bereits Ende 2023 abgeschlossen werden. Zweitens wurde der Preis der vorübergehend benötigten, modularen Containeranlage, welche für die Erweiterung der „Maison Relais“ benötigt wird, angepasst und es bestehe die Eventualität archäologischer Funde auf diesem Gelände. Das „Institut national de recherches archéologiques“ – INRA hat bereits im Vorfeld der Errichtung der Containeranlage Ausgrabungen am Standort beantragt.

Der Gemeinderat nimmt einstimmig zwei Zusatzkredite im außerordentlichen Haushalt 2023 an.

14. Festlegung eines Tarifes für den Verkauf einer „BD“

Angesichts des Verkaufs der Gemeinde der BD „De Bédéric ënnerwee op Contern“, legt der Gemeinderat einstimmig den Verkaufspreis auf 18€ pro Exemplar fest.

15. Schaffung eines neuen Haushaltsartikels im Haushalt 2023

Im Hinblick auf den Weiterverkauf der BD „De Bédéric ënnerwee op Contern“ schafft der Gemeinderat einstimmig einen neuen Haushaltsartikel bei den gewöhnlichen Einnahmen im Budget 2023 um diese Einkünfte verzeichnen zu können.

16. Annahme eines Pachtvertrags

Im Rahmen der Aktualisierung der bestehenden Pachtverträge, nimmt der Gemeinderat einstimmig eine neu unterzeichnete Vereinbarung an.

17. Vereinszuschüsse 2023

Anlässlich des Ausbezahlen der ordentlichen Zuschüsse für das Jahr 2023 gewährleistet der Gemeinderat zwei weiteren lokalen Vereinigungen Fördermittel in einer Gesamthöhe von 26.520.73 € auszusahlen.

18. Außergewöhnlicher Zuschuss

a) Conter hëlleft asbl

Der Gemeinderat beschließt einstimmig der gemeinnützigen Vereinigung „Conter hëlleft“ einen außerordentlichen Zuschuss in Höhe von 5.000 € zu gewähren; um den Bewohnern welche, von den

Überschwemmungen im Jahre 2021 schwer betroffen waren und infolgedessen in Hochwasserschutzvorkehrungen investiert haben, zu unterstützen.

b) Amicale Conter Pompjeeën a.s.b.l.

Der „Amicale Conter Pompjeeën asbl“ genehmigt der Gemeinderat einen außergewöhnlichen Zuschuss in Höhe von 400 € als Beitrag für den Zeltverleih fürs Dorffest.

19. Annahme von Änderungen der Verkehrsverordnung der Gemeinde Contern - Zeitlich begrenzte Änderungen

In Anbetracht der Umbauarbeiten an der Bushaltestelle „Juxgaass“ in der „rue de Contern“ in Moutfort, wird diese vorübergehend aufgehoben und vor das Haus mit der Nummer 28 verlegt. Der Bürgersteig wird bei den Häusern mit den Nummern 41 und 47 aufgehoben und der Fußgängerüberweg wird vor das Haus mit der Nummer 39 verschoben.

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die Änderungen der Verkehrsverordnung der Gemeinde Contern auf dem CR 234 in Moutfort an.

ARRENSDORFF Jean-Jacques, Gemeinderatsmitglied, weist in diesem Zusammenhang darauf hin, dass die korrekte Schreibweise „Jucksgaass“ lautet. Das Wort stammt vom luxemburgischen Wort „um Juck“ ab und hat nichts mit dem deutschen Wort „Jux“ zu tun. Die Bürgermeisterin nimmt dies zu Kenntnis und wird die Information an den technischen Dienst weiter leiten um dies zu ändern.

20. Bestätigung von Änderungen der Verkehrsverordnung der Gemeinde Contern - Zeitlich begrenzte Änderungen

Der Gemeinderat bestätigt einstimmig die vorübergehende vom Schöffenrat am 14 Juni genehmigte Dringlichkeitsregelung der Verkehrsverordnung in der „route de Remich“ in Moutfort.

21. Genehmigung von Einnahmen

Einstimmig verabschiedet der Gemeinderat Einnahmetitel in Höhe von insgesamt 621.058,65 € für das Haushaltsjahr 2023.

22. Informationen und Fragen der Gemeinderäte

ZOVILÉ-BRAQUET Marion (CSV), Bürgermeister, informiert die Ratsmitglieder über einen vom Syvicol, in Zusammenarbeit mit dem nationalen Institut für öffentliche Bildung (INAP) und dem Innenministerium, angebotenen Lehrgang über verschiedene Aspekte der Gemeindepolitik.

Außerdem hat das Syvicol eine neue Austauschplattform, unter dem Namen „Gemeingeplattform.lu“ eingerichtet. Diese soll den Austausch zwischen den Gemeindepolitikern, den Gemeindefunktionären, den Syndikaten, den Verwaltungsratsmitgliedern sowie den Mitarbeiter der Sozialämter vereinfachen.

AXMANN Robert, Gemeinderatsmitglied, berichtet, die Verkehrsschilder bezüglich der Verkehrsänderungen während des BD-Festival versperrten noch am Dienstag den Verkehr auf einem Feldweg in Contern und behinderten somit die Bauern beim Tätigen ihrer Arbeit.

Ein aufmerksamer Bürger weist darauf hin, dass bei der Musikschule in Oetrange zwei Zebrastreifen aufgehoben wurden jedoch wurde noch kein neuerer Fußgängerübergang festgelegt. Außerdem versperren die hochgewachsenen Hecken die Sicht beim Verlassen des Parkplatzes. Er erinnert an seinen Vorschlag (in der Sitzung vom 19 Oktober 2022), ein zweites Hinweisschild am Ende des Weges zum Gedenkmonument im „Woellemslach“ in Moutfort anzubringen. Der Empfehlung habe man noch keine Rechnung getragen.

Die Bürgermeisterin versichert ihm, diese Punkte an den technischen Dienst weiterzureichen damit diese gelöst werden.

Ein weiterer aufmerksamer Bürger schlägt vor öfters in der „Rue de la Gare“ Geschwindigkeitskontrollen durchführen zu lassen.